

ECOLE FRANCAISE DU CAUCASE / კავკასიის ფრანგული სკოლა French School of the Caucasus

FICHE D'INSCRIPTION 2021/2022

სარეგისტრაციო ანკეტა
Enrollment Form

photo
ფოტო
photo

Classe – კლასი - Class

| |
|-------------------------------|
| Classe – კლასი - Class |
| |

| | |
|--|--|
| Date de première inscription à l'EFC / კავკასიის ფრანგულ სკოლაში რეგისტრაციის თარიღი / Arrival date at EFC | |
|--|--|

IDENTITE DE L'ELEVE - მოსწავლის ვინაობა - PERSONAL INFORMATION

| | |
|--|--|
| NOM / გვარი / Last Name | |
| Prénom / სახელი / First Name | |
| Date de naissance / დაბადების თარიღი / Birth Date | |
| Lieu de naissance / დაბადების ადგილი / Place of Birth | |
| Sexe / სქესი / Gender | |
| Nationalité(s) / მოქალაქეობა (მოქალაქეობები) Nationality (if multiple, please list) | |
| Tél. portable / მობილური ტელეფონი / Mobile Phone Number | |
| E-mail / ელ. ფოსტა / Email | |
| Adresse / მისამართი / Local Home Address | |

SON PARCOURS – სასკოლო გზა - PERSONAL RECORD

| | |
|---|----------------|
| Langue maternelle / მშობლიური ენა / Native Language | |
| Autre(s) langue(s) parlée(s) par l'élève? სხვა რომელ ენას (ენებს) ფლობს მოსწავლე? Other language(s) spoken by the student? | 1. 2. 3. |
| Scolarité antérieure? (préciser noms, villes et pays) უკვე სწავლობდა სხვაგან? (მიუთითეთ დაწესებულებების სახელები, ქალაქები და ქვეყნები) Prior school experience? (Identify name, city, and country) | - - - |

SA FAMILLE - ოჯახი - FAMILY INFORMATION

| | | |
|--------------------------------------|--|--|
| MERE დედა MOTHER | NOM / გვარი / Last Name | |
| | Prénom / სახელი / First Name | |
| | Adresse / მისამართი / Address | |
| | Tél. domicile / სახლის ტელეფონი / Home Phone Number | |
| | Tél. portable / მობილური ტელეფონი / Mobile Phone Number | |
| | E-mail / ელ. ფოსტა / Email | |
| | Profession / პროფესია / Profession | |
| | Nom et adresse de l'employeur / დამქირავებლის სახელწოდება და მისამართი/ Name and address of employer | |

| | | |
|--|--|-------------|
| | Tél. professionnel / პროფესიული ტელეფონი/ Work Phone Number | |
| PERE მამა FATHER | NOM / გვარი / Last Name | |
| | Prénom / სახელი / First Name | |
| | Adresse / მისამართი / Address | |
| | Tél. domicile / სახლის ტელეფონი / Home Phone Number | |
| | Tél. portable / მობილური ტელეფონი / Mobile Phone Number | |
| | E-mail / ელ. ფოსტა / Email | |
| | Profession / პროფესია / Profession | |
| | Nom et adresse de l'employeur / დამქირავებლის სახელწოდება და მისამართი/ Name and address of employer | |
| | Tél. professionnel / პროფესიული ტელეფონი/ Work Phone Number | |
| Quelle est la langue de communication avec les parents (français, géorgien, anglais) ? / რომელია მშობლებთან კომუნიკაციის ენა (ფრანგული, ქართული, ინგლისური)? / Which is the communication language with parents (French, Georgian, English) ? | | |
| Autorisez-vous la diffusion de votre courriel à l'Association des parents d'élèves ? / გვადლევთ უფლებას, რომ თქვენი ელექტრონული მისამართი მივცეთ მოსწავლეთა მშობლების ასოციაციას? / Do you authorize the distribution of your email address to the Parents' Association? | | |
| En cas de séparation ou de divorce, préciser le mode de garde et la résidence de l'enfant / განქორწინების შემთხვევაში, მიუთითეთ, რომელ მშობელთან იზრდება ბავშვი / In cases of separation or divorce, please specify custody information and residence of child | | |
| Prénom(s) et âge(s) des frères et sœurs / და-ძმის სახელი (სახელები) და ასაკი / Brothers and sisters' name(s) and age(s) | | - - - |

| SA SANTE - ჯანმრთელობა - HEALTH | |
|---|---------------|
| Vaccins à jour? / გაკეთებული აქვს აცრები? / Vaccinations up to date? - BCG / ტუბერკულოზი / TB - Rougeole / წითელა / Measles - Rubéole / წითურა / Rubella - Oreillons / ყბაყურა / Mumps - DT COQ / დიფტერია, ტეტანუსი, ყივანახველა / DTP, Diphtheria, pertussis & Tetnus - Polio / პოლიომიელიტი / Polio | Date / თარიღი |
| Problème(s) de santé? (allergie, allergie à l'iode, asthme, faiblesse cardiaque, diabète, épilepsie...) / აქვს ჯანმრთელობასთან დაკავშირებული პრობლემა (პრობლემები)? ალერგია, ალერგია იოდზე, ასთმა, გულის დაავადება, დიაბეტი, ეპილეფსია... / Health issues? (allergies, iodine allergy, asthma, weak heart, diabetes, epilepsy . . .) | |
| Traitement médical régulier? / იტარებს რეგულარულ სამედიცინო მკურნალობას? / Ongoing medical treatment? | |
| Administration d'un médicament à l'école? / ჭირდება რაიმე მედიკამენტის მიღება სკოლაში? / Any medicines or treatments to be administered at school? | |
| Régime alimentaire spécifique? აქვს თუ არა განსაკუთრებული საკვები რეჟიმი? Specific diet ? | |
| Médecin traitant: nom, tél. / მკურნალი ექიმი: გვარი, ტელეფონი / Treating physician: Name, telephone | |

| SA SECURITE - უსაფრთხოება - SAFETY MEASURES | | |
|---|-------------------------|--|
| Personnes autorisées à sortir votre enfant de l'école პირები, რომელთაც თქვენი შვილის სკოლიდან გაყვანის უფლებას აძლევთ People authorized to pick up your child from school | 1. Nom – გვარი - Name : | Tél. port. - მობ. ტელეფონი - Mobile number : |
| | 2. Nom – გვარი - Name : | Tél. port. - მობ. ტელეფონი - Mobile number : |
| | 3. Nom – გვარი - Name : | Tél. port. - მობ. ტელეფონი - Mobile number : |

AUTORISATION DE SOINS D'URGENCE - გადაუდებელი სამედიცინო დახმარების გაწევის ნებართვა

AUTHORIZATION IN CASE OF EMERGENCY

Dans le cas d'une situation d'urgence, où des soins et traitements immédiats sont jugés nécessaires par les enseignants ou la direction, j'autorise l'école à transporter mon enfant vers les services médicaux les plus adéquats.

განსაკუთრებული სიტუაციის წარმოქმნისას, როდესაც დირექცია და მასწავლებლები სამედიცინო ჩარევასა და მკურნალობას გადაუდებელ საჭიროებად მიიჩნევენ, სკოლას უფლებას ვრთავ, მოახდინონ ჩემი შვილის ტრანსპორტირება შესაბამის სამედიცინო დაწესებულებაში.

In case of urgent need, when immediate care and treatment are judged necessary by teachers or personnel, I authorize the school to transport my child to a destination with adequate medical services.

Signature / ხელმოწერა:

HOPITAL de votre choix (nom, adresse et tél.) / თქვენ მიერ არჩეული საავადმყოფო (სახელწოდება, მისამართი და ტელეფონი) / Hospital of your choice (name, address, and telephone number)

Personnes à alerter si les parents sont injoignables (noms et tél.)
იმ პირების გვარები და ტელეფონები, რომელთაც უნდა დაურეკონ, თუ მშობელთან დაკავშირება შეუძლებელია.
Alternative emergency contacts if parents are unavailable. Please provide 3 names and tel. numbers.

1.
2.
3.

REGLEMENT INTERIEUR DE L'EFC - სკოლის შინაგანაწესი - SCHOOL RULES

Je certifie avoir pris connaissance du règlement intérieur de l'Ecole Française du Caucase et de l'accepter.

ვადასტურებ, რომ გავეცანი და ვეთანხმები კავკასიის ფრანგული სკოლის შინაგანაწესს.

I certify that I have read and I accept the rules of the French School of the Caucasus.

Signature / ხელმოწერა:

DROIT A L'IMAGE - სურათის უფლება - IMAGE RIGHTS

J'autorise l'Ecole Française du Caucase à :

- faire le portrait (sous forme numérique) de mon enfant ;
- stocker cette image durant tout le temps de sa scolarité, sur le serveur de l'établissement ;
- diffuser cette image dans le cadre d'un trombinoscope, numérique ou imprimé, à des seules fins pédagogiques ;
- envoyer les photos de mon enfant à l'Agence de l'Enseignement Français à l'Etranger ;
- utiliser cette image uniquement dans le cadre des publications qui ont pour objet, la valorisation du travail des élèves et la communication générale de l'Ecole Française du Caucase.

უფლებას ვამლევ კავკასიის ფრანგულ სკოლას:

- გადაუღონ ჩემს შვილს ციფრული ფოტოსურათი;
- სკოლაში სწავლის მთელი პერიოდის განმავლობაში შეინახონ ეს ციფრული ფოტო დაწესებულების სერვერზე;
- მხოლოდ პედაგოგიური მიზნებით გაავრცელონ ეს სურათი ციფრული ან ბეჭდური ტრომბინოსკოპით ;
- გაგზავნონ ჩემი შვილის ფოტოები საზღვარგარეთ ფრანგული სწავლების სააგენტოში;
- გამოიყენონ ეს ფოტოსურათი მხოლოდ იმ პუბლიკაციებში, რომლებიც მოსწავლეთა წახალისებას და კავკასიის ფრანგულ სკოლაში ზოგადი კომუნიკაციის გაუმჯობესებას ემსახურება.

I authorize the French School of the Caucasus to :

- take a (digital) portrait of my child;
- save this image on the school server for the duration of their school attendance;
- disseminate this image as part of a gallery, digital or printed, for educational purposes only;
- send my child's photos to the Agency for French Teaching Abroad;
- use this image only in the context of school publications which add value to the student's work and contribute to general communication at the French School of the Caucasus.

Signature / ხელმოწერა: